

An die Wirtschaftsteilnehmer
 Agli operatori economici

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 16/01/2020

Antwort auf Erklärungsanfragen	Risposte a richieste di chiarimento
<p>Bezugnehmend auf gegenständliches Vergabeverfahren bitten wir um Folgendes: Die Anlage 8, welche auf Seite 26 des Leistungsverzeichnisses genannt wird, mit Auflistung des Personals welches vom aktuellen Auftragnehmer beschäftigt wird, mit Angabe der Einstufung, Dienstalterszulage und andere eventuelle Entschädigungen welcher zum Bruttojahreseinkommen (RAL) beitragen.</p>	<p>In relazione alla presente gara, si chiede cortesemente quanto segue: L'allegato 8 citato a pag. 26 del Capitolato tecnico, con l'elenco del personale impiegato dall'attuale appaltatore con indicazione dei livelli, scatti di anzianità ed altre eventuali indennità che contribuiscono alla RAL dei lavoratori.</p>
<p>Siehe angehängte Tabelle.</p>	<p>Vedasi tabella allegata.</p>
<p>Wir bitten um Mitteilung der Öffnungszeiten der Struktur „Infopoint“ (es wurde fälschlicherweise 15.1 angegeben)</p>	<p>Si chiede di comunicare quali sono gli orari previsti per il servizio di apertura e chiusura giornaliera della struttura "infopoint" (è indicato per refuso il paragrafo 15.1)</p>
<p>Die "Infopoint" Struktur muss um 06:30 Uhr geöffnet und um 22:30 Uhr geschlossen werden.</p>	<p>La struttura „Infopoint“ dovrà essere aperta alle ore 06:30 con conseguente chiusura alle ore 22:30.</p>

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
 Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it



Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
 Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
 Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
 Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
 File: O:\Infra Immo\Immobilien STA\1 Immo General\Autostazioni\01 Bolzano V. Renon\E Gestione Immo\E9 Gare diverse\E9.2 Sorveglianza\200115 Antwort auf Erklärungsanfragen.docx



<p>Bitte teilen Sie uns die Anzahl der Kameras mit, welche mit der Betriebszentrale verbunden sein müssen und ob STA eine ADSL – Linie für die Verbindung zur Verfügung stellt.</p>	<p>Si chiede di comunicare il numero delle telecamere che devono essere collegate alla centrale operativa e se STA rende disponibile una linea ADSL per il collegamento.</p>
<p>Es gibt insgesamt 22 Kameras von denen geplant ist, dass 15 an die Gemeinde Bozen übergehen. Sieben der Kameras werden für die Ansicht und Extrapolation der Bilder verwaltet. Es wird keine ADSL - Verbindung zur Verfügung gestellt. Es ist möglich, über Webbrowser auf die Kameras zuzugreifen.</p>	<p>Le telecamere nel complesso sono n. 22 di cui è previsto il trasferimento di 15 al Comune di Bolzano. Sette sono le telecamere da prendere in gestione per la visione ed estrapolazione delle immagini. Non è previsto alcuna connessione ADSL. È possibile accedere alle telecamere mediante web browser.</p>
<p>Ist eine Verbindung mit der Betriebszentrale hinsichtlich des Einbruch- und Feueralarms gegeben?</p>	<p>Si chiede di comunicare se è previsto il collegamento con la centrale operativa di allarmi antintrusione e anche antincendio</p>
<p>Ja, es ist eine Verbindung mit der Betriebszentrale hinsichtlich des Einbruchalarms gegeben. Es ist keine Verbindung mit der Betriebszentrale hinsichtlich des Feueralarms gegeben.</p>	<p>Sì, è previsto il collegamento con la centrale operativa di allarmi antintrusione. Non è previsto il collegamento con la centrale operativa antincendio.</p>
<p>Bitte beschreiben Sie den Dienst Serviceunterstützung für den Nightliner – Dienst am Busbahnhof näher, welcher auf Seite 7 des Leistungsverzeichnisses genannt wird.</p>	<p>Si chiede di specificare più nel dettaglio i contenuti del servizio assistenza al servizio "Nightliner" in autostazione indicato a pag. 7 del capitolato tecnico. .</p>
<p>Genannte Serviceunterstützung muss vom Wirtschaftsteilnehmer beschrieben werden und wird anhand der Bewertungskriterien, welche in der Tabelle angegeben sind, bewertet. Die Dienstleistung versteht sich nicht an Bord der Busse, aber auf dem Gelände des Busbahnhofes.</p>	<p>Il tipo di assistenza offerto dovrà essere definito dall'operatore economico e sarà valutato secondo i criteri di valutazione indicati nella tabella. Il servizio comunque si intende non a bordo degli autobus, ma sull'area dell'autostazione.</p>
<p>Wir bitten näher zu beschreiben, ob für die Dienstleistung der Bewachung/Schutz des Vermögens beim Busbahnhof, welche mittels eines vereidigten Aufsehers, im Sinne des DM 154/2009 von 6.30 Uhr – bis 22.30 Uhr täglich ausgeführt werden</p>	<p>Si chiede cortesemente di precisare se per l'esecuzione del servizio di piantonamento/protezione del patrimonio presso l'autostazione, da eseguire con la presenza di una Guardia Giurata certificata ai sensi del DM 154/2009 dedicata dalle ore 06.30</p>

<p>muss, der Einsatz eines Fahrzeuges (Auto oder Motorrad) für die sich im Dienst beim Busbahnhof befindenden Aufseher vorgesehen ist.</p>	<p>alle 22.30 tutti i giorni, sia richiesta la dotazione di un veicolo (auto o moto) per la Guardia in servizio presso l'autostazione.</p>
<p>Nein, für die Dienstleistung der Bewachung/Schutz des Vermögens beim Busbahnhof welche mittels eines vereidigten Aufsehers, im Sinne des DM 154/2009 von 6.30 Uhr – bis 22.30 Uhr täglich ausgeführt werden muss, ist für die diensthabenden Aufseher nicht der Einsatz eines Autos oder Motorrades vorgesehen.</p>	<p>No - per il servizio di piantonamento/protezione del patrimonio presso l'autostazione, da eseguire con la presenza di una Guardia Giurata certificata ai sensi del DM 154/2009 dedicata dalle ore 06,30 alle 22,30 tutti i giorni non è prevista la dotazione di un veicolo, auto o moto per la Guardia in servizio presso l'autostazione.</p>